



Diskan :

En hon foanioù o ni ho ped,
 Sant Diboan n'hon dilezit ket.
 En hon foanioù, digant Jezuz
 Goulennit deomp grasoù nerzhus.

Refrain :

*Dans nos peines nous vous en prions,
 Saint Abibon ne nous abandonnez pas.
 Dans nos peines, à Jésus
 Demandez pour nous des grâces puissantes.*

1 - Sant Diboan a zo en hon bro
 Brudet meurbet pell amzer 'zo.
 Bremañ c'hoazh betek e chapel
 E teu pelerined a-bell.

*Saint Abibon est en notre pays
 Fort célèbre depuis longtemps.
 Maintenant encore jusqu'à sa chapelle
 Les pèlerins viennent de loin.*

2 - Nag a wech eo bet hep dale
 D'an dud klañv roet ar pare,
 Pa veze graet ur bromesa
 Da zont amañ da bardoniañ !

*Que de fois, rapidement,
 Il a guéri les malades,
 Quand on lui avait fait la promesse
 De venir ici au pardon.*

3 - Kalz a re all en o zremenvan,
 Bet erbedet da Sant Diboan,
 'N eus bet resevet grasoù kaer,
 Dre veritoù ar sant merzher.

*Beaucoup d'autres, à l'agonie,
 Ayant été recommandés à saint Abibon,
 Ont reçu de belles grâces,
 Par les mérites du saint martyr.*

4 - Pa gouezh war hon eneoù kaezh
 Glac'har, anken, tristedigezh,
 Gant gwir fiañs ni 'ra buan
 Ur bedennig da Sant Diboan.

*Lorsque tombent sur nos pauvres âmes
 Chagrin, angoisse, tristesse,
 Avec vraie confiance nous faisons rapidement
 Une petite prière à saint Abibon.*

5 - Ouzh e bediñ, an dud poaniet
 A gav d'o foan ur gwir remed ;
 D'o c'honsoliñ en o glac'har
 Sant Diboan 'n eus un nerzh dispar.

*En le priant, les gens affligés
 Trouvent à leur mal un vrai remède ;
 Pour les consoler dans leur chagrin
 Saint Abibon a une force supérieure.*

6 - 'Vit an Anaon dalc'het en tan
 E peder ivez sant Diboan,
 Ma teuy gant un dorn truezus
 Da vougañ o foaniou skrijus.

*Pour les âmes demeurées dans le feu
 On prie aussi saint Abibon,
 Qu'il vienne d'une main secourable
 Étouffer leurs peines terribles.*

7 - O sant ken galloudus en Neñv,
 Eus an anaon ho pet truez ;
 Kasit da vro an eürusted
 Hon c'herent hag hon mignoned.

*Ô saint puissant au Ciel,
 Des trépassés ayez pitié ;
 Menez au pays du bonheur
 Nos parents et nos amis.*

8 - Plijet ganeoc'h pediñ ouzhpenn
 Evit hon madoberourien,
 Ha goulenn ma vo diboaniet
 An anaon gaezh abandonet.

*Daignez prier également
 Pour nos bienfaiteurs,
 Et demander que soient soulagées
 Les pauvres âmes des trépassés abandonnées.*

9 - Er purgator, o Sant Diboan,
 Ma kouezhomp siwazh ! hon-unan,
 Hon sikourit, e anv Doue,
 Ma 'c'h aimp hep dale d'an Neñv.

*Au purgatoire, ô saint Abibon,
 Si nous tombons, hélas ! nous-mêmes,
 Aidez-nous, au nom de Dieu,
 Que nous allions rapidement au Ciel.*